того, новые лампы потребляют очень мало энергии и имеют очень длительный срок службы (до 50.000 часов). Цветовая температура подобрана таким образом, чтобы подчеркивать естественные цвета растений и рыб (около 6500K).

## СОСТАВЛЯЮЩИЕ (РИС. 1)

а) Светильник **LEDDY**.
б) Адаптер для установки ламп в люминесцентные светильники (2 шт).
в) Опоры для установки на краях аквариума (2 штуки).
г) Подвесные обоймы для установки на крышке (2 шт).
д) Руководство по эксплуатации.

## УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1. Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его предназначением.
2. Устройство следует подключать только к электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
3. Нельзя использовать поврежденное устройство или устройство с поврежденным электропроводом. Состояние электропровода следует проверять перед каждым включением подогревателя. Запрещается ремонтировать и менять электропровод, а также устанавливать на нем дополнительные элементы. В случае повреждения электропровода следует заменить все устройство.
4. Перед погружением руки в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме.
5. Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями, лицами, не имеющими опыта работы с оборудованием и не прочитавшим данное руководство по эксплуатации; либо данный процесс должен происходить под наблюдением лиц, отвечающими за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.

## УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ (РИС. 2)

Установка ламп **LEDDY** очень проста и может быть реализована тремя способами. Каждая лампа оснащена адаптерами для ее установки в люминесцентные светильники вместо традиционных люминесцентных ламп в аквариумных крышках (рис. 2а). **LEDDY 390** может быть установлена таким образом вместо лампы T8 15 Вт, **LEDDY 500** вместо T5 24 Вт, а **LEDDY 540** вместо T8 18 Вт. Второй способ установки предполагает использование опор предназначеных для установки непосредственно на краю аквариума (рис. 2б). **LEDDY 390** может быть установлена таким образом на аквариуме длиной в 44 см (или меньше), **LEDDY 500** на аквариуме до 55 см, а **LEDDY 540** на аквариуме до 60 см. Третий способ заключается в использовании подвесных обойм, с помощью которых вы можете приклеить светильники на внутренней стороне любой крышки аквариума (рис. 2). **LEDDY 390** могут быть установлены на крышках длиной в 50 см и больше, а **LEDDY 500** и **LEDDY 540** на крышках длиной в 60 см и больше. Лампы подвешиваются на крышке с помощью держателя и обоймы. Обойма приклеивается к крышке, затем держатель крепится к обойме и уже в нем устанавливается светильник. Вы также можете привинтить держатель сразу к крышке (если в крышке, существует такая возможность) – в этом случае не нужно использовать обойму. Такой широкий спектр возможностей делает светильники **LEDDY** универсальными и пригодными для различных моделей и размеров аквариумов.

## УХОД

Устройство не требует никакого специального ухода, в случае загрязнения достаточно протереть поверхность сухой мягкой тканью.

## ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за правильное функционирование и стабилизирование аквариума и аквариумного равновесия. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. **ВНИМАНИЕ!** Любая попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии! В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов/ресурсов и т.п. произошедших вследствие работы устройства.

**Пункты приема на гарантийный ремонт:**
г. Москва, ул. Краснобогатырская д. 75 (Зоомагазин), тел. 8 (495) 9712987
г. Санкт-Петербург, ул. Ломаная, 11; 196084, тел. 8 (812) 3881221
г. Уфа, 450014 ул. Магистральная, 20 а/я 75, тел. 8 (347) 2469435, 89173571445
**Блог:** http://community.livejournal.com/aquael_russia/
**Группа вКонтакте:** http://vk.com/aquael
**E-mail:** Aquael-service@yandex.ru
**ICQ:** 568674786

ES

# MANUAL DE USUARIO

Estimados Senores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estaran satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

## DESTINO Y PROPIEDADES DEL PRODUCTO

Los focos universales **LEDDY** están destinados para iluminar peceras de agua dulce, terrarios, paludarios, así mismo pueden ser utilizados como fuente de luz complementaria en otros espacios. Aprovechan la tecnología led de bajo consumo de energía. Tienen forma de listones planos de aluminio con una longitud de 390, 450 y 500 mm (adaptados para peceras con ancho de 40, 50 y 60 cm respectivamente). **LEDDY 390** cuenta con dos diodos LED, mientras que **LEDDY 500** y **450** con tres diodos LED de 3 W cada una, con incrementada capacidad luminica. Los diodos consumen muy poca energía y cuentan con larga durabilidad (hasta 50 mil horas). El color de la luz ha sido adaptado para resaltar los colores naturales de plantas y peces (temperatura de color ca 6500K).

## COMPONENTES (DIB.1)

a) Listón **LEDDY**.
b) Adaptador para montura de luminaria (2 uds.).
c) Soportes para borde de pecera (2 uds.).
d) Ganchos para suspender en cubierta (2 uds.).
e) Manual de usuario.

## LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

1. El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación.
2. El aparato debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el aparato.
3. No se debe usar un calentador deteriorado o un calentador con el cable deteriorado. El estado del cable se debe comprobar siempre antes de ponerlo en marcha. El cable conector no se debe reparar ni reponer, como tampoco se debe instalar en él ningún tipo de elemento adicional. En caso del deterioro del cable el calentador no se debe seguir usando de ningún modo.
4. Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.
5. El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ello niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

## MONTAJE Y ENCENDIDO (DIB. 2)

El montaje de los nuevos focos es muy sencillo y puede ser realizado de tres maneras diferentes. Cada foco está equipado con adaptadores que permiten su montaje en carcasas en vez de las luminarias tradiciones, en cubiertas tradicionales de peceras (dib. 2a). **LEDDY 390** puede ser montado de esta forma, sustituyendo luminarias T8 15W, **LEDDY 500** sustituyendo luminarias T5 24W y **LEDDY 540** en vez de luminarias T8 18W. El segundo método de montaje consiste en utilizar soportes adaptados para su montaje directamente en el borde de la pecera (dib. 2b). **LEDDY 390** puede montarse de esta forma en una pecera con 44 cm de ancho (o menos), **LEDDY 500** en pecera de hasta 55 cm, mientras que **LEDDY 540** en pecera de hasta 60 cm. La tercera forma de montaje consiste en el uso de agarres suspendidos en la parte inferior de la cubierta de pecera (dib. 2c). **LEDDY 390** puede ser montado en cubiertas de 50 cm de largo y mayores, **LEDDY 500** y **LEDDY 540** en cubierta de 60 y más centímetros de largo. Los focos se suspenden mediante ganchos y agarres. El agarre se adhiere a la cubierta, seguidamente el gancho se cierra sobre el agarre y sostiene el listón LED. El gancho se puede atornillar directamente a la cubierta (si existe tal posibilidad) - en tal caso, no es necesario colocar los agarres. Tan amplio abanico de posibilidades convierte los focos LED en un elemento universal y muy útil para varios modelos y tamaños de peceras.

## MANTENIMIENTO

El dispositivo no requiero mantenimiento, limpiar el polvo con paños suave y seco.

## EL DESMONTAJE Y LA CASACION

El equipo electrico y electronico desgastado no se debe tirar a la basura. La seleccion y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La informacion sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

## LAS CONDICIONES DE GARANTIA

El productor concede una garantia por el periodo de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantia abarca las averias causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantia no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o tambien su uso de forma diferente a la que esta destinado. **ATENCION**: cualquier intento de transformacion o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservacion del aparato provocan la perdida de la garantia! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantia rellenada a la direccion del vendedor o del productor. La condicion de aceptar la garantia es la concordancia entre la fecha de la produccion impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantia. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantia tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantia se limita unicamente a la reparacion o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

IT

# MANUALE PER L'USO

Vi ringraziamo per l'acquisto del nostro prodotto. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

## CARATTERISTICHE E APPLICAZIONI DEL PRODOTTO

Le lampade universali **LEDDY** per acquari sono destinate all'illuminazione degli acquari di acqua dolce, di terrari e di paludari e possono essere utilizzate come ulteriore fonte di luce per altri scopi. Utilizzano la tecnologia di illuminazione a LED a risparmio energetico. Si presentano sotto forma di listelli piatti in alluminio della lunghezza di 390, 500 e 540 mm (adatte ad acquari della larghezza rispettivamente di 40, 50 e 60 cm). Sono fornite di LED ad aumentata emissione luminosa. La versione **LEDDY 390** possiede due LED mentre **LEDDY 500** e **540** ne possiedono tre. Inoltre consumano pochissima energia e hanno una vita utile estremamente lunga (fino a 50 000 ore). Il colore della luce è stato scelto in maniera da mostrare e sottolineare i colori naturali delle piante e dei pesci (temperatura di colore di circa 6500 K).

## COMPONENTI (DIS.1)

a) Listello **LEDDY**.
b) Adattatore per portalampade per lampade fluorescenti (2 pezzi).
c) Sostegni per il bordo del recipiente (2 pezzi).
d) Sospensione al coperchio con sospensori e attacchi (2 pezzi).
e) Manuale per l'uso.

## CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

1. Il dispositivo non può essere utilizzato all'aperto, e va utilizzato unicamente secondo la sua destinazione d'uso.
2. Il dispositivo può essere alimentato unicamente da una rete elettrica con la tensione nominale indicata sul dispositivo.
3. È vietato utilizzare un dispositivo danneggiato, o con il cavo di collegamento danneggiato. Lo stato del cavo di collegamento deve essere controllato prima di ogni utilizzo. È vietato riparare o sostituire il cavo di collegamento, o installarvi elementi aggiuntivi. Nel caso di danneggiamento del cavo, bisogna sostituire l'intero dispositivo.
4. Prima di immergere le mani nell'acqua bisogna sempre scollegare dall'alimentazione elettrica tutti i dispositivi che si trovano nell'acquario.
5. Il presente dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con limitata abilità fisica, sensoriale o psichica, o da parte di persone senza esperienza o conoscenza del dispositivo, a meno che ciò non avvenga sotto sorveglianza, o secondo le istruzioni per l'utilizzo del dispositivo, trasmesse dalle persone responsabili per la loro sicurezza. Bisogna evitare che i bambini giochino con il dispositivo.

## INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO (DIS. 2)

L'installazione delle lampade **LEDDY** è estremamente facile, e può avvenire in tre modi. Ogni lampada è fornita di adattatore che permette la sua installazione nei portalampada al posto delle lampade fluorescenti, nei coperchi per acquari tradizionali (dis. 2a). La lampada **LEDDY 390** può essere installata in tal modo al posto di una lampada fluorescente T8 15W, **LEDDY 500** al posto di una lampada T5 24W, mentre **LEDDY 540** al posto di una lampada T8 18W. La seconda modalità di installazione consiste nell'utilizzo di un sostegno adatto per il montaggio diretto sul bordo del recipiente (dis. 2b). **LEDDY 390** può essere montata in tal modo su un recipiente della larghezza fino a 44 cm (o più corto), **LEDDY 500** su un recipiente fino a 55 cm, mentre **LEDDY 540** su un recipiente fino a 60 cm. La terza modalità di installazione consiste nell'utilizzo di attacchi sospesi, grazie ai quali è possibile incollare il listello sul lato interno di ogni coperchio per acquario (dis. 2c). **LEDDY 390** può essere installata su coperchi della lunghezza di 50 cm e oltre, mentre **LEDDY 500** e **LEDDY 540** su coperchi della lunghezza di 60 cm e oltre. La sospensione al coperchio avviene mediante sospensore e attacco. L'attacco si incolla al coperchio, successivamente il sospensore si aggancia all'attacco e alla fine vi si inserisce il listello LED. E' anche possibile avvitare il sospensore direttamente sul coperchio (se vi è tale possibilità nel coperchio, su una traversa, ecc.) e in tal caso non è necessario utilizzare l'attacco. Tale larga gamma di possibilità rende le lampade **LEDDY** particolarmente universali, e adatte in acquari di svariate forme e dimensioni.

## MANUTENZIONE

Il dispositivo non richiede alcuna particolare manutenzione. In caso di immersione è sufficiente asciugare la sua superficie con un panno morbido e asciutto.

## SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. **ATTENZIONE**: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!
Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto.

**KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD**
**GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE**
**CARTA DE GARANTIA / CARTA DE GARANTÍA**
**SCHEDA DI GARANZIA / GARANCIALEVÉL**
**ZÁRUČNÍ LIST / ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ**
**ГАРАНЦНОННИ КАРТА / GARANTIBEVIS**

Data produkcji / Date of production
Herstellungsdatum / Date de production
Data di produzione / Data de producção
Fecha de producción / Gyártási idő
Datum výroby / Дата изготовления
Дата на производство / Produktionsdatum

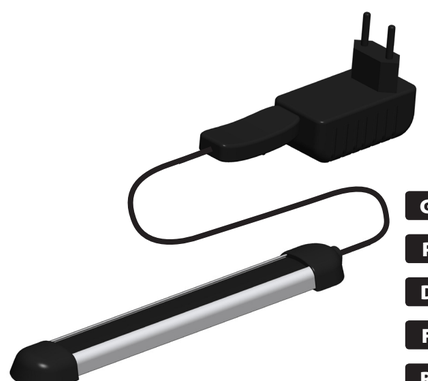
Data sprzedaży / Date of selling
Verkaufsdatum / Az eladás dátuma
Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita
Data de venda / Дата продажи
Дата на продажба / Försäljningsdatum

Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Timbro e firma del commesso / Az eladó pecsétje és aláírása
Razítko a podpis prodávajícího / Carimbo e assinatura do vendedor
Cuño y firma del vendedor / Печать и подпись продавца
Печат и подпис на продавача / Säljarens stämpel och signatur

UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN CLIENT
REMARKS REMARQUES DU CLIENT / ЗАМЕЧАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
Opis usterki: / Beschreibung des Fehlers: / Defect description:
Description du défaut: / Описание неисправности:

AQUAEL®

# LEDDY
## AQUARIUM LAMP



GB
PL
DE
FR
RU
ES
IT

AB 49

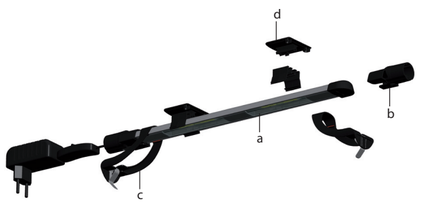
**AQUAEL Janusz Jankiewicz Sp. z o.o.**
PL, 02-849 W arszawa, ul. Krasnowolska 50
www.aquael.com, e-mail: service@aquael.com

A/MULTI-4/2012-12-11

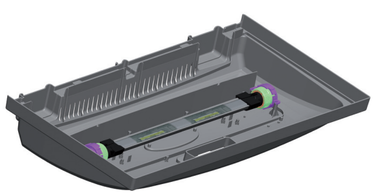
## TECHNICAL DATA / TECHNICAL DATA / TECHNISCHE DATEN
## DONNEES TECHNIQUES / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
## DATOS TÉCNICOS / CARATTERISTICHE TECNICHE

| LEDDY LAMP | 390 | 500 | 540 |
|---|---|---|---|
| Voltage / Napięcie / Spannung / Tension / Напряжение / Tensión / Tensione | 230 V AC<br>20V DC | 230 V AC<br>30V DC | 230 V AC<br>30V DC |
| Total wattage / Moc całkowita / Gesamtleistung / Puissance totale / Полная мощность / Potencia total / Potenza complessiva | 8 W | 10 W | 10 W |
| Length / Długość / Länge / Longueur / Длина / Longitud / Lunghezza | 38,6 cm | 49,9 cm | 54 cm |
| Equivalent of fluorescent lamp / Odpowiednik świetlówki / Äquivalent Leuchtstofflampe / Equivalent de la lampe fluorescente / Эквивалент люминесцентной лампы / Equivalente luminaria / Lampada fluorescente corrispondente | 15W T8 | 24W T5 | 18W T8 |
| Product code / Kod produktu / Produkt-Code / Code de produit / Артикул / Código de producto / Codice del prodotto | 111145 | 111146 | 111147 |

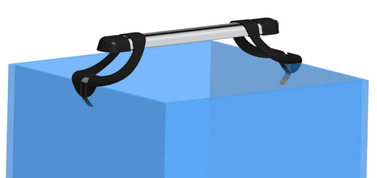
1



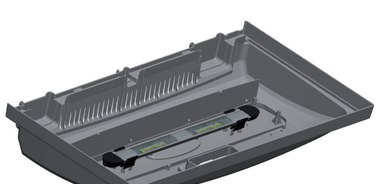

2a



2b



2c



GB

## INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

### PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES

Universal aquarium lamps **LEDDY** are designed for lighting freshwater aquarium tanks, terraria, paludaria and as an additional source of light for other purposes. They use the energy-saving LED technology. They have a form of flat aluminium panels of 390, 500 and 540 mm in length (adjusted to the tanks of respective lengths of 40, 50 and 60 cm). **LEDDY 390** is equipped with two, whereas **LEDDY 500** and **540** with as many as three LED diodes of increased light emission. What is more, the new lamps consume very little energy and are characterised with an extremely long lifetime (of up to 50 thousand hours). The light colour has been selected so that it perfectly reproduces and highlights the natural colours of plants and fish (the colour temperature of ca 6500K).

### LIST OF PARTS (FIG. 1)

a) **LEDDY** panel.
b) Adapters for lighting sockets (2 pcs).
c) Supports for tank edges (2 pcs).
d) Suspended hangers with grips for the cover (2 pcs).
e) Product manual.

### CONDITIONS OF SAFE USAGE

The devide you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

1. The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
2. The device can be powered using only electricity grid with the rated voltage specified on the device.
3. A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.
4. Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
5. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### INSTALLATION AND START UP (FIG. 2)

Installation of the new lamps is easy and can be carried out in three different ways. Each lamp is equipped with adapters allowing for its installation in the lighting sockets in place of the lighting tubes in the traditional aquarium covers (fig. 2a). This way the **LEDDY 390** can be installed instead of the T8 15W lighting tube, **LEDDY 500** instead of the T5 24W, whereas **LEDDY 540** instead of the T8 18W. The second installation method involves application of supports mounted directly on the edges of the tank (fig. 2b). This way **LEDDY 390** can be installed on the tank of 44 cm (or less) in length, **LEDDY 500** on the tank of up to 55 cm, whereas **LEDDY 540** on the tank of up to 60 cm in length. The third installation option is to apply suspended grips allowing for mounting the panels on the internal side of any aquarium cover (fig. 2c). **LEDDY 390** can be installed in covers of 50 cm or longer, whereas **LEDDY 500** and **LEDDY 540** in covers of 60 cm or longer. To suspend it to the cover use the hanger and the grip. Stick the grip to the cover, than fix the hanger to the grip and finally place the LED panel onto it. It is also possible to fix the hanger directly to the cover (if only the cover, panel, etc. offers such possibility) – in this case it is not necessary to use the grip. Such a wide range of different possibilities makes the **LEDDY** lamps particularly universal and useful in aquarium tanks of various models and sizes.

### MAINTENANCE

The device does not require any special maintenance – in case it is dusted, it's enough to wipe it with a soft dry cloth.

### DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

### GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. **ATTENTION:** any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

### PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI

Uniwersalne lampy akwariowe **LEDDY** przeznaczone są do oświetlania słodkowodnych zbiorników akwariowych, terrariów, paludariów oraz do stosowania jako dodatkowe źródło oświetlenia w innych celach. Wykorzystują energooszczędną technologię ledową. Mają postać płaskich, aluminiowych listew o długości 390, 500 i 540 mm (przystosowane do zbiorników o szerokości odpowiednio 40, 50 i 60 cm). **LEDDY 390** jest wyposażony w dwie, zaś **LEDDY 500** i **540** w trzy diody LED o podwyższonej emisji świetlnej. Co więcej, nowe lampy zużywają bardzo mało energii oraz posiadają wyjątkowo długą żywotność (do 50 tys. godzin). Barwa światła została dobrana w taki sposób, aby doskonale odwzorowywała i podkreślała naturalne kolory roślin i ryb (temperatura barwowa ca 6500K).

### CZĘŚCI SKŁADOWE (RYS.1)

a) Listwa oświetleniowa **LEDDY.**
b) Adapter do oprawki świetlówki (2 szt.).
c) Podpórki na krawędzie zbiornika (2 szt.).
d) Podwieszane wieszaki z uchwytami do pokrywy (2 szt.).
e) Instrukcja obsługi.

### WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

1. Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
2. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
3. Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
4. Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.
5. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

### MONTAŻ I URUCHOMIENIE (RYS. 2)

Montaż lamp **LEDDY** jest wyjątkowo prosty i może być realizowany na trzy sposoby. Każda z lamp wyposażona jest w adaptery umożliwiające jej instalowanie w oprawach świetlówkowych zamiast świetlówek w tradycyjnych pokrywach akwarystycznych (rys. 2a). **LEDDY 390** można instalować w ten sposób zamiast świetlówki T8 15W, **LEDDY 500** zamiast świetlówki T5 24W, zaś **LEDDY 540** zamiast świetlówki T8 18W. Drugi sposób instalacji polega na zastosowaniu podpórek przystosowanych do zakładania bezpośrednio na krawędzie zbiornika (rys. 2b). **LEDDY 390** można zainstalować w ten sposób na zbiorniku o szerokości do 44 cm (lub krótszym), **LEDDY 500** na zbiorniku do 44 cm, zaś **LEDDY 540** na zbiorniku do 60 cm. Trzeci sposób montażu polega na zastosowaniu podwieszanych uchwytów, za pomocą których można przykleić listwy do wewnętrznej strony dowolnej pokrywy akwariowej (rys. 2c). **LEDDY 390** można instalować w pokrywach o długości 50 cm i większych, zaś **LEDDY 500** i **LEDDY 540** w pokrywach o długości 60 cm i większych. Podwieszanie do pokrywy odbywa się za pośrednictwem wieszaka i uchwytu. Uchwyt przykleja się do pokrywy, następnie wieszak zapina się do uchwytu i na koniec umieszcza się nim listwę LED. Można również przekręcić wieszak bezpośrednio do pokrywy (jeśli jest taka możliwość w pokrywie, belce itp.) - w tym przypadku nie trzeba używać uchwytu. Tak szeroka gama możliwości czyni lampy **LEDDY** wyjątkowo uniwersalnymi i przydatnymi w bardzo wielu modelach i rozmiarach zbiorników akwariowych.

### KONSERWACJA

Urządzenie nie wymaga żadnej szczególnej konserwacji, w przypadku zakurzenia jego powierzchnię wystarczy przetrzeć miękką, suchą ściereczką.

### DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmietnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiorki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

### WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. **UWAGA**: jakiekolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełniona karta gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns fur den Kauf unseres Produkts. Wir sind uberzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berucksichtigen.

### FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN

Die universell einsetzbaren Aquarienlampen **LEDDY** sind zur Ausleuchtung von Süßwasseraquarien, Terrarien und Sumpfterrarien vorgesehen und als zusätzliche Lichtquelle für sonstige Zwecke geeignet. Sie verwenden energiesparende LED-Technologie und haben die Form flacher Aluminiumleisten mit einer Länge von 390, 500 und 540 mm (ausgelegt für Becken mit einer Breite von entsprechend 40, 50 und 60 cm). Die Aquariumlampe **LEDDY 390** ist mit zwei und die **LEDDY 500** und **540** mit drei LEDs mit erhöhter Lichtemission ausgestattet. Sie verbrauchen sehr wenig Strom und weisen eine ausgesprochen lange Lebensdauer auf (bis zu 50.000 Stunden). Die Lichtfarbe wurde so gewählt, dass die natürlichen Farben der Pflanzen und Fische perfekt wiedergegeben und betont werden (Farbtemperatur ca. 6500K).

### TEILE (ABB.1)

a) **LEDDY** Leiste.
b) Adapter für die Leuchtstofflampenfassung (2 Stck.).
c) Träger für die Beckenkanten (2 Stck.).
d) Einhänger mit Halterungen am Deckel (2 Stck.).
e) Bedienungsanleitung.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

1. Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden.
2. Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angegebenen Nennspannung angeschlossen werden.
3. Bei einer Beschädigung der Einrichtung oder der Anschlußleitung darf sie nicht mehr benutzt werden. Der Zustand der Anschlußleitung soll vor jeder Inbetriebsetzung überprüft werden. Das Anschlußkabel darf weder ausgetauscht oder repariert werden, noch darf ein anderes Element in das Kabel installiert werden. Im Falle einer Leitungsbeschädigung soll die ganze Einrichtung ausgetauscht werden.
4. Jedesmal, bevor Sie in das Wasser greifen, trennen Sie alle, im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Netz.
5. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### EINBAU UND INBETRIEBNAHME (ABB. 2)

Der Einbau der neuen Lampen ist ausgesprochen unkompliziert und kann auf drei verschiedene Arten erfolgen. Jede Lampe ist mit Adaptern ausgestattet, die ihren Einbau anstelle von Leuchtstofflampen in Leuchtenfassungen herkömmlicher Aquariendeckel erlauben (Abb. 2a). Auf diese Weise kann die **LEDDY 390** Lampe anstelle einer T8 15W Leuchtstofflampe, die **LEDDY 500** anstelle einer T5 24W Leuchtstofflampe und die **LEDDY 540** anstelle einer T8 18W Leuchtstofflampe installiert werden. Die zweite Methode, mit der die neuen Lampen eingebaut werden können, beruht auf der Verwendung von Stützen, die unmittelbar auf den Beckenkanten aufgesetzt werden (Abb. 2b). **LEDDY 390** kann auf diese Weise in einem Becken mit einer Breite von bis zu 44 cm (oder weniger), **LEDDY 500** in einem Becken bis 55 cm und **LEDDY 540** in einem Becken bis zu 60 cm installiert werden. Bei der dritten Einbaumethode werden Hängehalterungen verwendet und die Leisten an die Innenseite eines beliebigen Aquariumdeckels angeklebt (Abb. 2c). **LEDDY 390** kann auf diese Weise in Deckeln mit einer Länge von 50 cm und mehr, **LEDDY 500** und **LEDDY 540** in Deckeln mit einer Länge von 60 cm und längeren Deckeln installiert werden. Die Einhängung am Deckel erfolgt mittels Hängegestell und Halterung. Die Halterung wird am Deckel angeklebt und das Hängegestell anschließend in die Halterung eingehakt und dann LED-Leiste in ihm eingesetzt. Das Hängegestell kann auch direkt an den Deckel geschraubt werden (wenn diese Möglichkeit am Deckel, Brett o.ä. gegeben ist) - in diesem Fall ist die Verwendung der Halterung nicht notwendig. Diese zahlreichen Einbaumöglichkeiten machen die **LEDDY** Lampen zu ausgesprochen universell einsetzbaren und in vielen Beckenmodellen und -größen verwendbaren Aquariumbeleuchtungen.

### WARTUNG UND PFLEGE

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung oder Pflege. Lagert sich auf der Oberfläche der Lampe Staub ab, ist diese mit einem weichen, trockenen Tuch abzuwischen.

### ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerat darf zum Hausmull geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfalle tragt zum Schutz der naturlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich fur die Abgabe des abgenutzten Gerates bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information uber solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Handler.

### GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie fur 24 Monate. Die Garantie schliest blos Schaden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heist Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemase Behandlung oder Benutzung des Gerates fur Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung ubereinstimmen – entstanden sind. **ACHTUNG**: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung ubertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Storungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkaufer ausgefullten Garantieschein an die Adresse des Verkaufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Ubereinstimmung des auf dem Gerat gepragten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Kaufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschrankt oder ausgesetzt. Die Garantie beschrankt sich ausschliesslich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR

## MODE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuades que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour eviter un probleme quelconque lie a son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

### LA DESTINATION ET LES PROPRIETÉS DU PRODUIT

Des lampes d'aquarium polyvalentes **LEDDY** sont conçues pour éclairer des aquariums d'eau douce, des terrariums, des paludariums et pour une utilisation comme une source de lumière supplémentaire à d'autres fins. Elles utilisent une technologie LED économe en énergie. Elles prennent la forme de barettes plates d'aluminium d'une longueur de 390, 500 et 540 mm (adaptées aux réservoirs avec une largeur de 40, 50 et 60 cm, respectivement). **LEDDY 390** est équipée de deux, et **LEDDY 500** et **540** de trois LEDs au rendement lumineux plus élevé. En plus, de nouvelles lampes utilisent très peu d'énergie et ont une durée de vie extrêmement longue (jusqu'à 50 000 heures). La couleur de la lumière a été choisie de telle façon qu'elle parfaitement reflète et souligne les couleurs naturelles des plantes et des poissons (la température de couleur ~6500K).

### LES COMPOSANTS (FIG. 1)

a) La barette **LEDDY**.
b) L'adaptateur pour un luminaire à lampe fluorescente (2 pièces).
c) Les supports pour les bords du réservoir (2 pièces).
d) Des cintres suspendus avec des pinces pour le couvercle (2 pièces).
e) Un manuel.

### LE CONDITIONS D'UTILISATION EN SECURITE

L'appareil que sous venez d'acheter a été produit en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour assurer son fonctionnement de longue duré et en sécurité nous sous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous:

1. L'appareil est destiné à fonctionner à l'abri et seulement en concordance avec sa destination.
2. L'appareil peut être alimenté uniquement par le réseau électrique d'une tension nominale indiquée sur l'appareil.
3. Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé, ni dont le câble d'alimentation est détérioré. L'état du câble d'alimentation doit être vérifié avant chaque mise en marche. Il est interdit de réparer, remplacer le câble d'alimentation et d'y installer d'éléments accessoires. En cas de son détérioration tout l'appareil doit être remplacé.
4. Avant de placer la main dans l'eau il faut débrancher tout appareil électriques se trouvant dans le récipient.
5. Cet appareil n'est pas prévu pour etre utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### INSTALLATION ET MISE EN SERVICE (FIG. 2)

L'installation de nouvelles lampes est très simple et peut être mis en œuvre de trois façons. Chaque lampe est équipée d'adaptateurs pour permettre son installation dans les luminaires fluorescents au lieu des lampes fluorescentes dans les couvercles traditionnels d'aquarium (fig. 2a). **LEDDY** 390 peut être installée de cette façon, au lieu de lampe fluorescente T8 15W, **LEDDY 500**, au lieu de T5 24W, et **LEDDY 540** au lieu de T8 18W. La deuxième façon d'installation consiste à utiliser des supports destinés à l'installation directement sur les bords du réservoir (fig. 2b). **LEDDY 390** peut être installée de cette manière sur le réservoir d'une largeur de 44 cm (ou moins), **LEDDY 500** sur le réservoir à 55 cm, et **LEDDY 540** sur le réservoir à 60 cm. La troisième façon consiste à utiliser les supports de montage suspendu, que vous pouvez utiliser pour coller les barettes à l'intérieur d'un couvercle d'aquarium (fig. 2c). **LEDDY 390** peut être installée sur les couvercles avec une longueur de 50 cm et plus, et **LEDDY 500** et **LEDDY 540** sur les couvercles avec une longueur de 60 cm et plus. Des lampes sont suspendues sur le couvercle par l'intermédiaire d'un cintre et une pince. La pince est collée à la couverture, puis le cintre est accroché à la pince et enfin la barette à LED est placée dans le cintre. Vous pouvez également visser le cintre directement sur le couvercle (si possible dans le couvercle, pointe, etc) - dans ce cas pas nécessaire d'utiliser la pince. Un tel éventail de possibilités rend lampes **LEDDY** extrêmement polyvalents et utiles dans de nombreux modèles et tailles des réservoirs d'aquarium.

### ENTRETIEN

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier, dans le cas de la poussière il suffit d'essuyer la surface avec un chiffon doux et sec.

### DEMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils electromenagers et electroniques uses ne doivent pas etre jetes a la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent a la preservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil use au point de collecte specialise ou l'appareil sera recu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut etre obtenue aupres des autorites locales ou du vendeur du produit.

### CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une periode de 24 mois a compter de la date de l'achat. La garantie couvre les deteriorations dues aux vices de materiaux et de fabrication, elle ne couvre pas le deteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou a l'utilisation autre que celle prevue par le fabricant. **ATTENTION:** toute tentative de remaniement ou de demontage de l'appareil au dela de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la decheance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagne de la carte de garantie dument remplie a l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquee sur le produit avec la date indiquee sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur decoulant du desaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la reparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimes.

RU

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ И СВОЙСТВА

Универсальные аквариумные светильники **LEDDY** предназначены для освещения аквариумов с пресной водой, террариумов, палюдариумов и для использования в качестве дополнительного источника света для других целей. В них используется светодиодная энергосберегающая технология. Сами светильники представлены в виде плоских алюминиевых планок длиной 390, 500 и 540 мм (подходят для аквариумов шириной соответственно в 40, 50 и 60 см). **LEDDY 390** оснащены двумя, а **LEDDY 500** и **540** тремя светодиодами с повышенным световым излучением. Более